

Antéposition stylistique de l'infinitif et du participe dans l'histoire du français

Pierre Larrivée et Mathieu Goux (Université de Caen Normandie et CRISCO)

Le but de cette présentation est de comprendre l'évolution d'une construction syntaxique pour 4 siècles de l'histoire du français. La construction étudiée est celle de l'infinitif et du participe antéposé au verbe conjugué, type *Autant que faire se peut* ou *Comme dit est*, connu généralement sous le nom de Stylistic Fronting (Mathieu 2006, Salvesen 2011) ou de Déplacement stylistique (Labelle et Hirschbühler 2014).

Nous en faisons l'étude dans un corpus doublement calibré. Le premier sous-corpus est un ensemble de pièces dialogales de quatre procès en prose de la région (anglo-)normande de 1275, 1340, 1430 et 1560. Le second relève du roman courtois en prose avec des textes de 1220, 1350, 1461 et 1550. Ce choix permet de vérifier des différences de construction et de fréquence sous l'angle du registre à travers le temps, étant entendu que le second ensemble, littéraire, est probablement d'un registre plus soutenu que les dialogues légaux.

Les occurrences sont extraites et analysées quant à leur distribution et aux éléments récurrents du contexte, en contraste avec les infinitifs et participe postposés aux modaux. L'analyse établit les résultats suivants : une fréquence très faible, sans l'effet attendu du type de texte (contrairement à ce que trouve Dufter 2018) ; un emploi tardif, plus fréquent au 14^e siècle ; une distribution graduellement plus importante dans les propositions à sujet nul en subordonné ; très peu de compléments pour l'infinitif et participe (contrairement aux textes littéraires, Salvesen 2011), et ces premiers précédant toujours les seconds (Salvesen 2011, Poletto et Pinzin en cours) ; une perte graduelle de rendement fonctionnel de la construction qui devient essentiellement représentée par 'faire' précédant 'pouvoir' et le 'dit' précédant 'est'. On confirme l'idée que la construction serait un mouvement en périphérie du groupe verbal suivant l'indisponibilité graduelle du mouvement en périphérie de la proposition (Poletto et Pinzin En cours), allant dans le sens d'une restriction graduelle du mouvement du verbe dans l'histoire du français (Wolfe 2021), expliquant la disparition de la construction.

Concernant la question de savoir ce qui motive l'antéposition elle-même, l'idée qu'elle marquerait une valeur informationnelle (defocalisation de l'élément antéposé, Mathieu 2009 ; verum focus du verbe, Rahn 2016, Dufter 2018) est explorée. Outre la difficulté d'évaluer la valeur informationnelle de l'infinitive et du participe (Imel 2019), ce pour quoi nous adaptions un arbre de décision utilisé pour les compléments (par exemple Larrivée 2019), et malgré la question du diagnostic du verum focus, une telle valeur informationnelle unique ne semble pas caractériser les éléments saillants de la construction. Une question que ce travail pose est donc de savoir s'il y a eu à époque archaïque une construction avec une valeur informationnelle catégorique qui se serait graduellement perdue.

Références

- De Andrade, Aroldo. (2018). Aboutness Topics in Old and Middle French: A corpus-based study on the fate of V2. *Revue canadienne de Linguistique* 63,2, 194-220.
- Combettes Bernard. (2006). L'analyse thème/rhème dans une perspective diachronique. *LINX* 55, 75-90.
- Dufter, Andreas. (2018). On participle fronting in Old and Middle French. Ppt, Universität München.
- Fischer, Susann et Artemis Alexiadou. (2001). On Stylistic Fronting : Germanic vs Romance. *Working Papers in Scandinavian Syntax* 68, 117-145.
- Franco, Irene. (2017). Stylistic fronting in Old Italian: A phase-based analysis. *Language* 93,3, 114-151.

- Holmberg, Anders. (2006). Stylistic fronting. In Martin Everaert & Henk van Riemsdijk (dirs). *The Blackwell Companion to Syntax*. Oxford : Blackwell. 532-565.
- Imel, Brock. (2019). Sa nature proveir se volt: *A new examination of leftward stylistic displacement in Medieval French through textual domain, information structure, and oral représenté*. Thèse de doctorat, University of California Berkeley.
- Labelle, Marie et Paul Hirschbühler. (2014). Déplacement stylistique à gauche de verbes non conjugués en ancien et en moyen français. *Corpus* 13, 191-219.
- Larrivée, Pierre. (2019). To be or not to be informational: Preverbal complements in Medieval French V2 configurations. *Glossa* 4,1, 1–19.
- Mathieu, Eric. (2006). Stylistic Fronting in Old French. *Probus* 18, 219-266.
- Olivier, Marc. (2022). Diachronie de la proclise et de l'enclise avec l'infinitif en français médiéval (12e-15e s.). *Studia Linguistica Romanica* 8.
- Poletto, Cecilia et Francesco Pinzin. (En cours). *What's left of the V2 high tide: Infinitival anteposition*.
- Prévost, Sophie. (2003). Détachement et topicalisation : des niveaux d'analyse différents. *Cahiers de Praxématique* 40, 97-126.
- Rahn, Cristina A. (2016). *At the Left Edge : Fronting in Medieval French Embedded Clauses*. Thèse de doctorat, Université de Caen et Universität Konstanz.
- Salvesen, Christine Meklenborg. (2011). Stylistic Fronting and Remnant movement in Old French. In Janine Bern, Haike Jacobs & Tobias Scheer (dirs). *Romance Languages and Linguistic Theory. Selected Papers from 'Going Romance' Nice 2009*. Amsterdam : Benjamins. 323-342.
- Wolfe, Sam. (2021). The Romance North/South divide in synchrony and diachrony. Invited talk at ReVerSe1 workshop, Oslo, 10th-11th June 2021.